



C3 Aircross



Crossland X



Berlingo III



Combo E Life



Rifter

11/17 →

06/17 →

09/18 →

09/18 →

09/18 →

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

PL

Instrukcja montażu

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pol / 12 Volt / ISO 11446

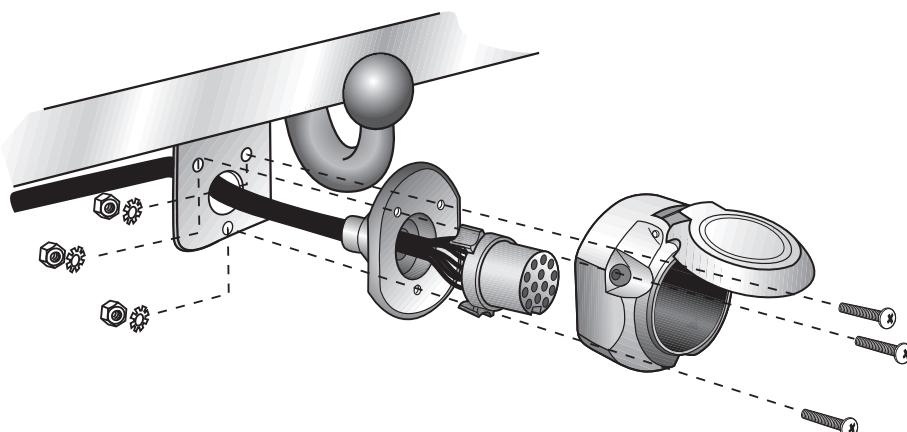
SK

Návod na použitie

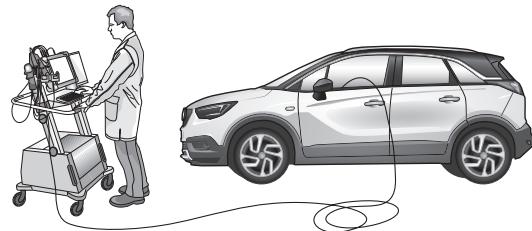
Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

GB

Fitting instructions



Aktywacja funkcji haka holowniczego / Aktivácia funkcie ťažného zariadenia / Set up trailer operation



Oświetlenie w przyczepie funkcjonuje
TYLKO PO zaprogramowaniu samochodu
do obsługi przyczepy.

Svetelné funkcie prívesu budú fungovať
AŽ PO prekódovani riadiaceho modulu!

The light functions on the trailer will
only operate **AFTER** the vehicle has
been re-coded!



WAŻNE!

PL

Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiekolwiek instalacji. Jeśli masz jakieś pytania, skontaktuj się z infolinią (informacja w stopce).

Upewnij się, że pojazd jest przystosowany do pracy z przyczepą przez producenta! Sprawdź, czy zestaw elektryczny i dane pojazdu są ze sobą skorelowane i czy są ze sobą kompatybilne!

Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu! Zawierają ważne informacje dotyczące wszelkich powtarzających się procesów diagnozowania lub aktywacji, które mogą okazać się konieczne w przyszłości!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przepadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane.

Podczas jazdy bez przyczep lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptery muszą zawsze być odłączone od gniazdka.

W przypadku przyczep lub bagażników bez tylnych światel przeciwmgiełnych nie można zagwarantować bezproblemowej pracy zestawu elektrycznego w niektórych przypadkach. W takich przypadkach należy zamontować tylne światła przeciwmgiełne na przyczepie lub bagażniku rowerowym! Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego. W zależności od rodzaju modułu przyczepy stosowanego w zestawie elektrycznym, interakcja z układem elektrycznym pojazdu może być ograniczona, a nawet niemożliwa. Do pamięci błędów wewnętrz modułu nie można uzyskać dostępu za pomocą określonego systemu diagnostycznego producenta pojazdu. Dzienniki błędów związane z trybem przyczepy generowane podczas procesu testowania z systemem diagnostycznym producenta pojazdu są czasami spowodowane nieprawidłową aktywacją trybu przyczepy.

Polecamy

→ analizę pamięci błędów pojazdu i ewentualnie naprawę wszystkich wymienionych błędów przed rozpoczęciem instalacji!

→ ewentualnie odłączenie modułu przyczepy od zestawu przewodów i ponowne uruchomienie procesu diagnozy!

→ ograniczenie rozwiązywania problemów w przypadku awarii do max. 0,5 godziny, a następnie skontaktować się z naszą infolinią!

Gniazdo przyczepy musi zostać przetestowane na prawdziwej przyczepie lub bagażniku. Testery przyczepy muszą mieć rezystory obciążenia. Proste wtyczki testowe diodowe nie nadają się do prawidłowego testu wszystkich funkcji!

Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące.

Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!



DÔLEŽITÉ!

SK

Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou.

Pred začiatkom akýchkoľvek inštalačných prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inštalačné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Ak máte akékoľvek otázky, kontaktujte našu zákaznícku linku uvedenú v zapäti tohto návodu!

Uistite sa, že vozidlo je schválené výrobcom pre prevádzku s prívesom! Skontrolujte, či elektrosada a údaje o vozidle navzájom zodpovedajú a či sú vzájomne kompatibilné! Po inštalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla! Návod obsahuje dôležité informácie pre prípadné budúce zopakovanie diagnostiky vozidla alebo obdobných aktivačných úkonov!

Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku.

Pri jazde bez prívesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky.

Pri prívesy alebo nosiče nákladu bez zadného hmlového svetidla nie je v určitých prípadoch zaručená bezproblémová funkčnosť elektrosady. V takýchto prípadoch, prosím, nutne namontujte na prívese zadné hmlové svetidlo!

Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky prívesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku!

V závislosti od typu modulu prívesu použitého v elektrosade môže byť komunikácia s elektrickým systémom vozidla obmedzená alebo dokonca nemožná. Pamäť chýb vo vnútri modulu nie je prístupná pomocou špecifických diagnostických systémov výrobcu vozidla.

Chybové záznamy týkajúce sa režimu prevádzky s prívesom, ktoré sa generujú počas testovacieho procesu s diagnostickým systémom výrobcu vozidla, môžu byť niekedy spôsobené nesprávnou aktiváciou režimu prevádzky s prívesom.

Odporúčame

→ vyhodnotiť chýby uložené v pamäti vozidla a podľa možnosti opraviť všetky uvedené nedostatky pred začatím montážnych prác!

→ v prípade potreby odpojiť modul prívesu od elektrosady a znova spustiť diagnostický proces!

→ riešenie problémov obmedziť na max. 0,5 hodiny a potom kontaktovať našu zákaznícku linku!

Zásuvka prívesu musí byť preskúšaná skutočným prívesom alebo nosičom nákladu. Testery prívesov musia mať zátažové odpory. Jednoduché diódové skúšobné zástrčky nie sú vhodné na správnu kontrolu všetkých funkcií!

Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzné.

V prípade rozdielov v jazykových prekladoch v tomto montážnom návode má prednosť anglický text!



IMPORTANT!

GB

This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read and fully understood before the start of any installation. Please contact the hotline shown in the footer should you have any questions!

Make sure that the vehicle is approved for operation with a trailer by the manufacturer! Check that the electric kit and vehicle data correlate and are definitely compatible with each other!

Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents! They contain important information for any repeated diagnosis or activation processes that may be necessary in future!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified.

When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket.

In the case of trailers or load carriers without rear fog lights, an unqualified function of the electric kit cannot be guaranteed in some cases. In such cases, please retrofit rear fog lights on the trailer!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

→ an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!

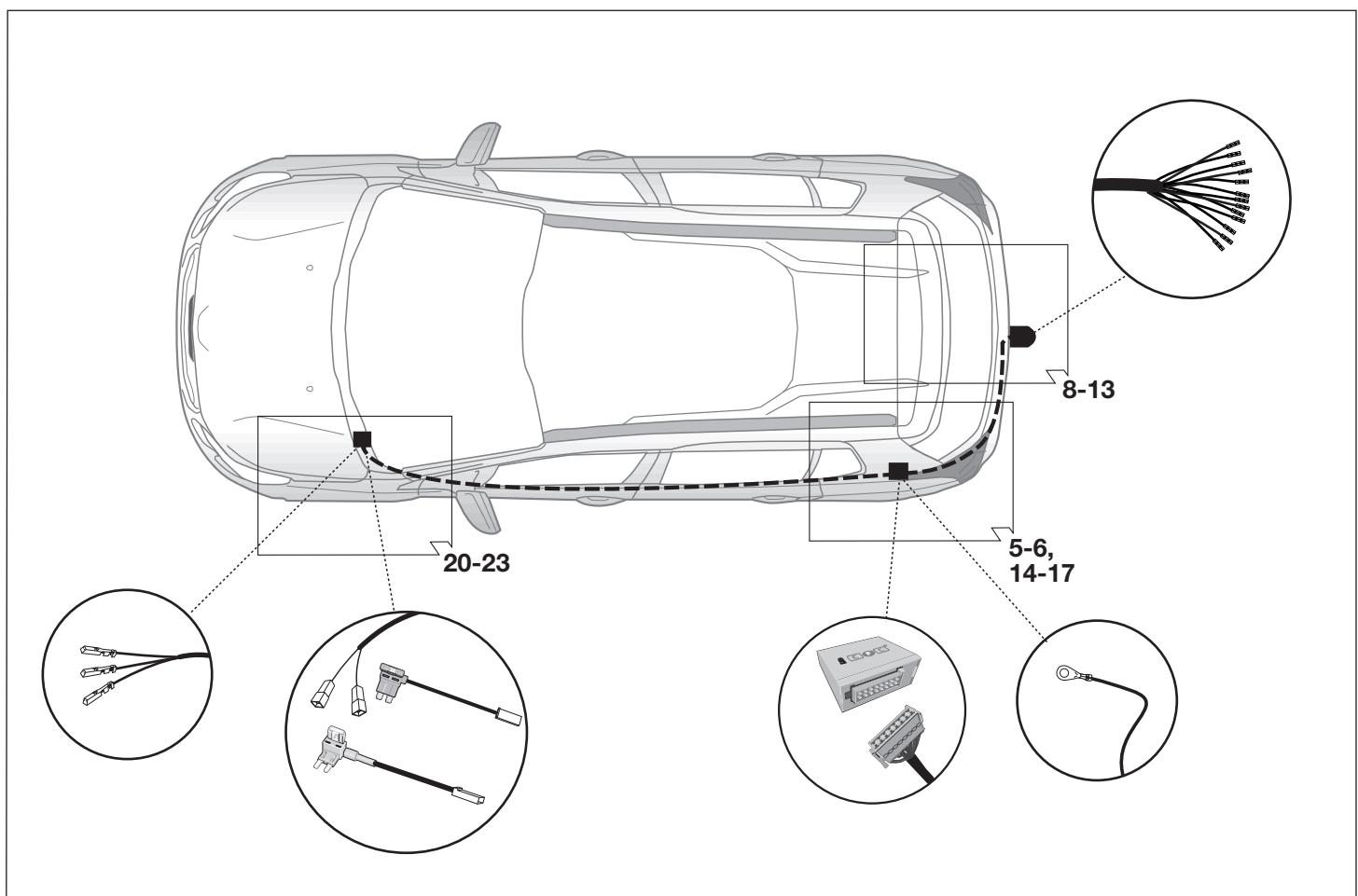
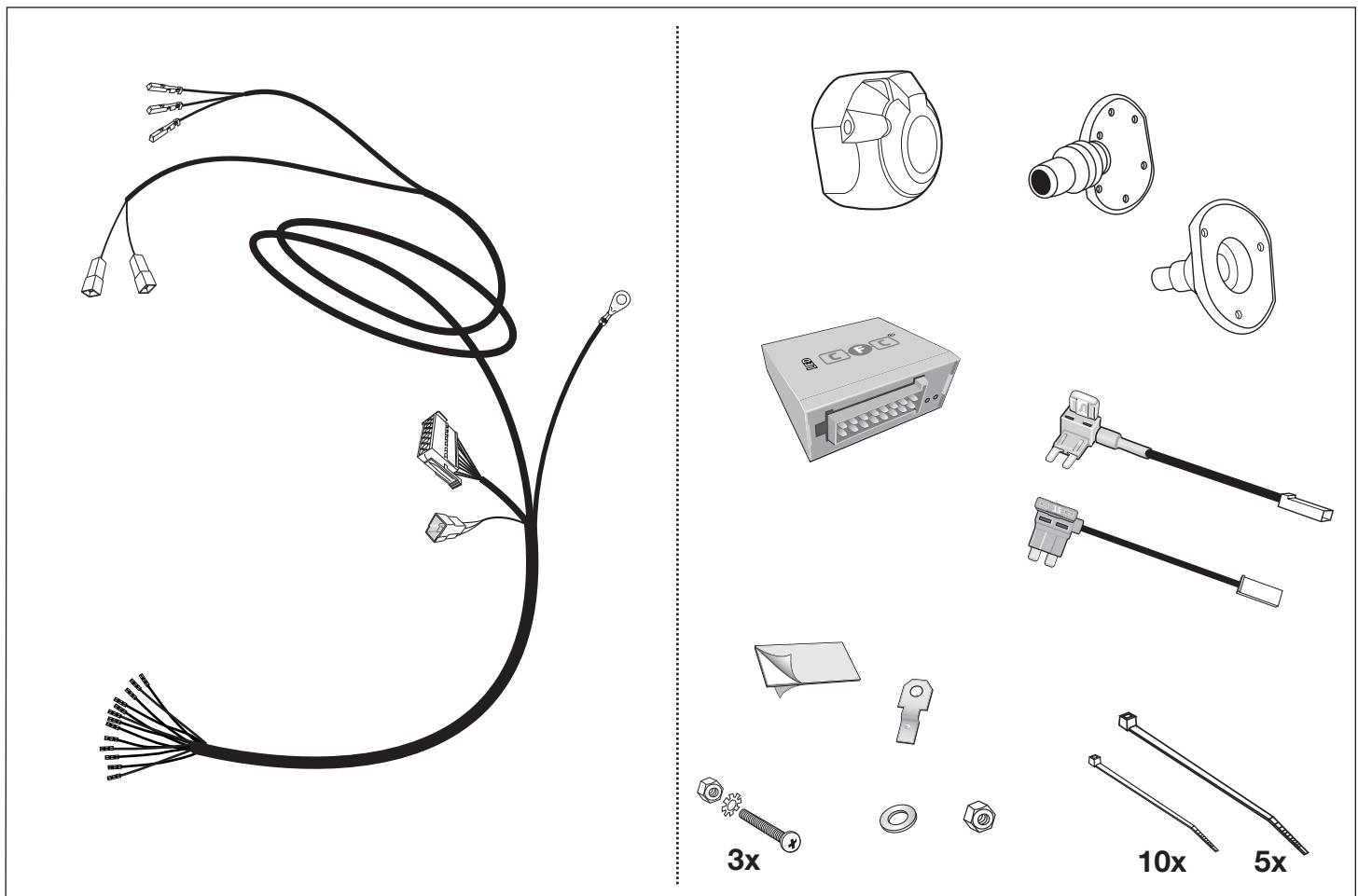
→ possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!

→ limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!

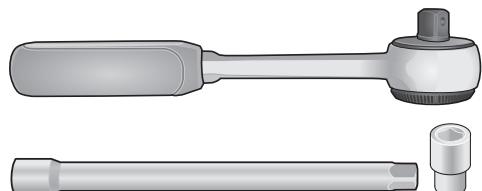
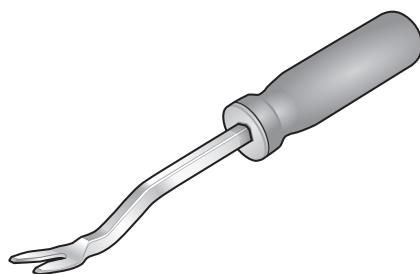
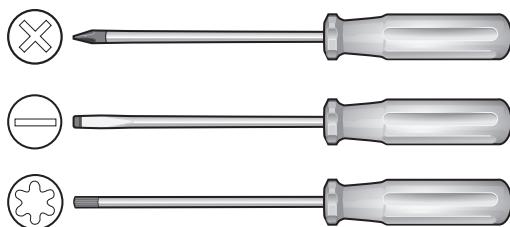
The trailer socket must be tested with a real trailer or load carrier. Trailer testers must have load resistors. Simple diode test plugs are not suitable for a proper test of all functions!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

The English text in these installation instructions is binding!



Narzędzia - Nástroje - Tools



UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększena w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hakholowniczy). Proszę koniec zdąbcie o zalecenie producenta samochodu !!

POZOR!

(SK)

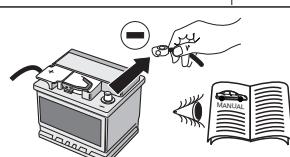
Výkon chladiča vozidla musí byť pri doplnení výbavy ďalšie zariadenie podľa možnosti zvýšený !!
Prosíme bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu !!

ATTENTION!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!

You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbytnieym błędom w elektronice samochodu, należy **przed rozpoczęciem montażu** wiazki odlaczyc klemę (-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodłączenia klemę szczególnie przy montażu modulu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modulu w wiazce jak również uszkodzenie modulu sterującego w samochodzie!

Dla tego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odlaczaniu i załączaniu klem akumulatora!

POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, **musí** byť odpojená akumulátorová svorka na negatívny (minus) pól ešte **pred začatím montáže!**

Obzvlášť pri prácaach a pripojeniac na CAN-dátovej zberniči môže dojsť pri neodpojenej akumulátorovej svorke k poškodeniu modulu prívesu, ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosíme dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

ATTENTION!

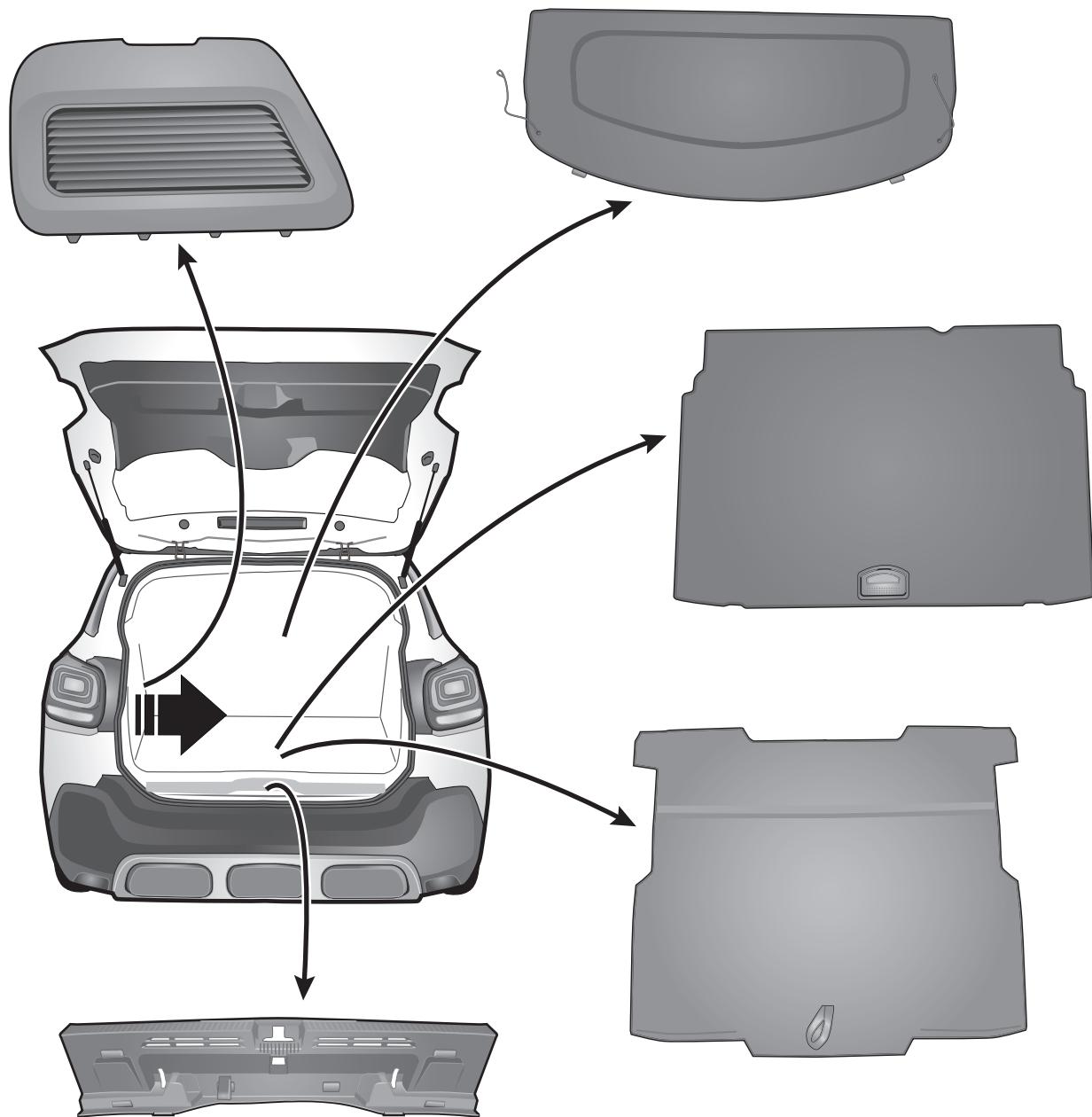
(GB)

In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system, the earth terminal **must be disconnected** from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

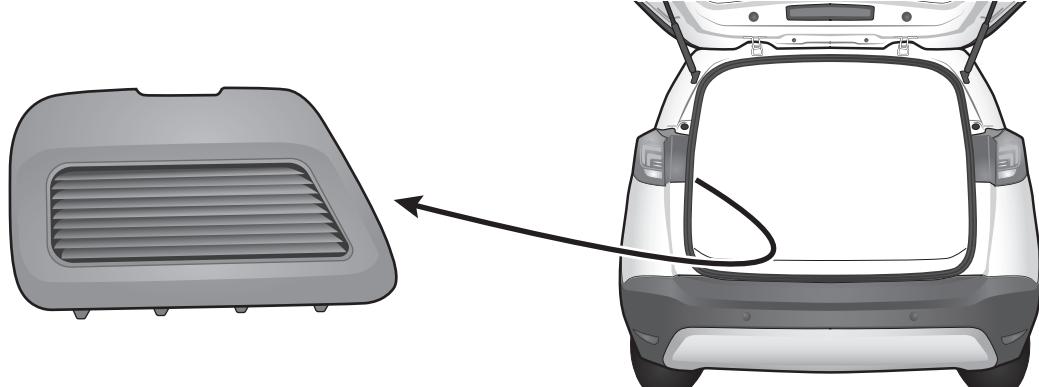
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

Citroën C3 Aircross

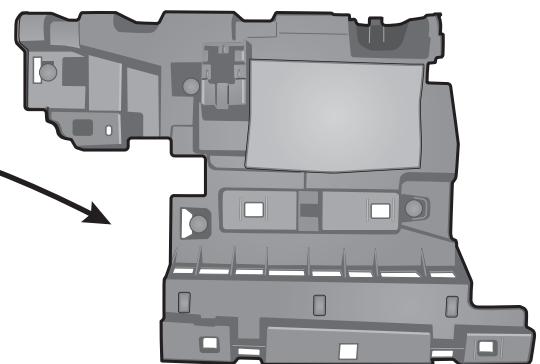
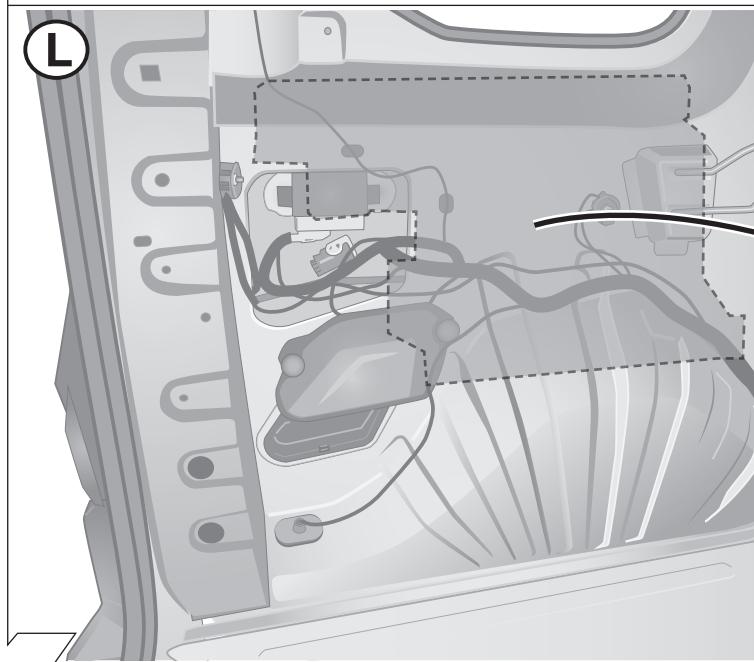
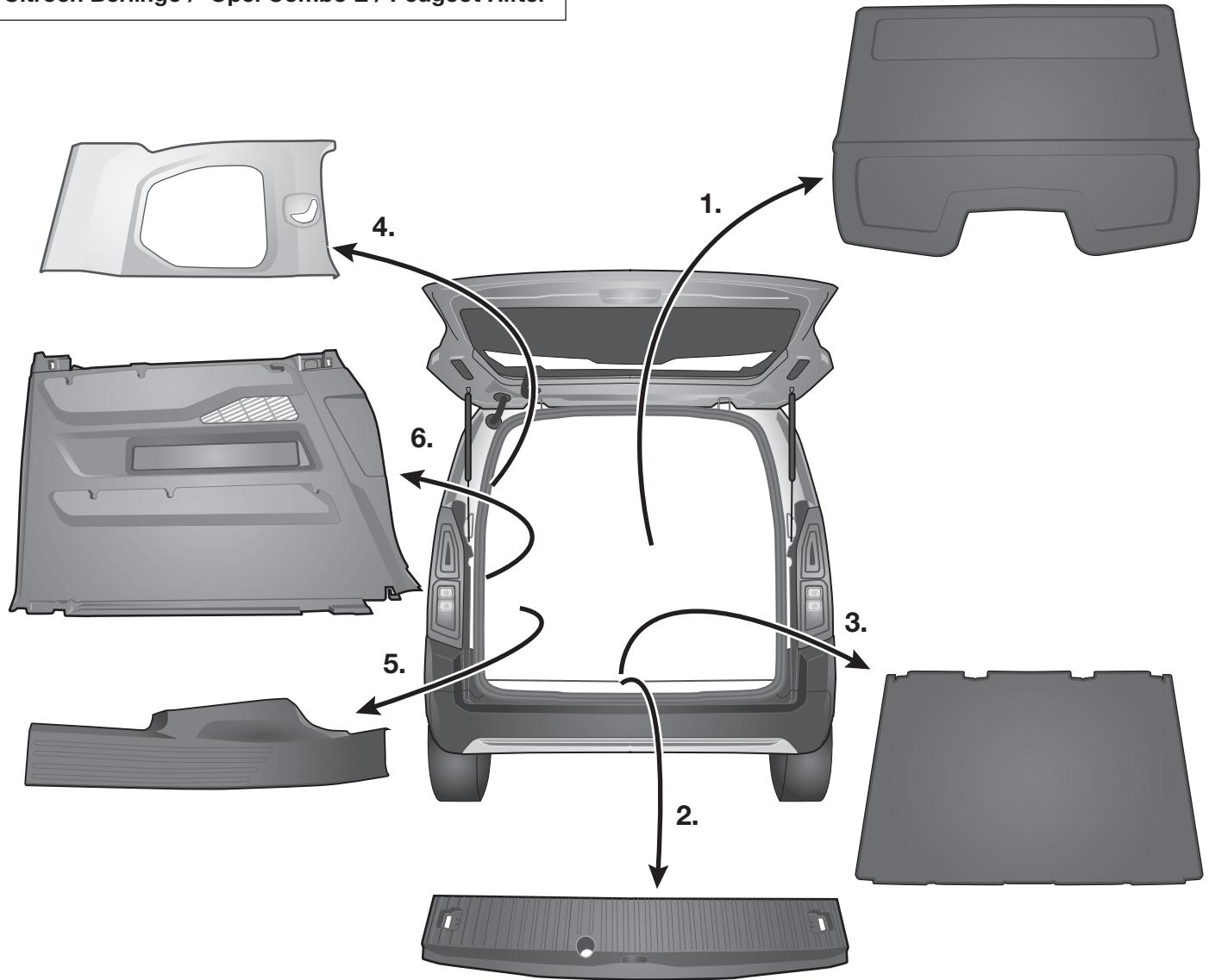


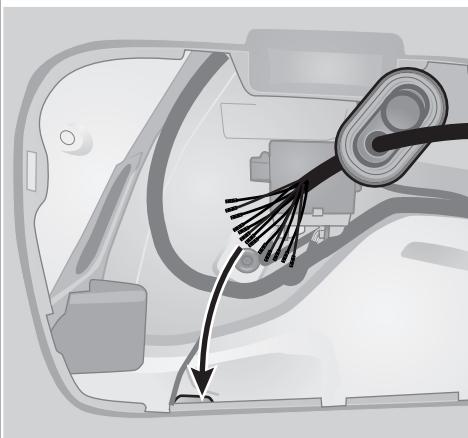
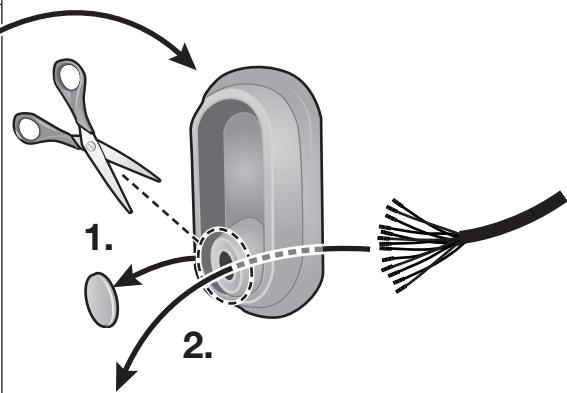
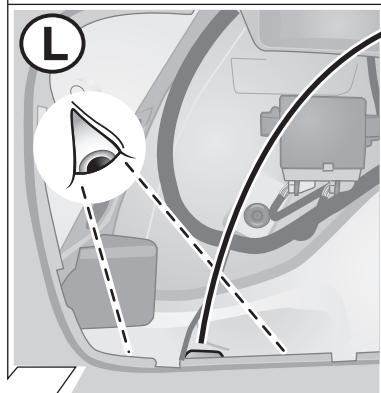
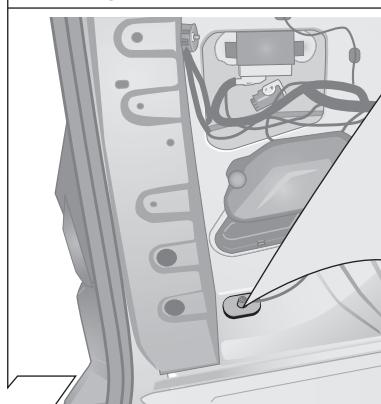
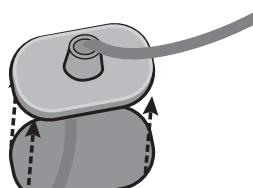
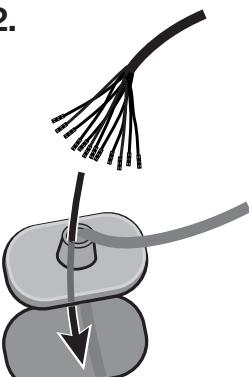
2

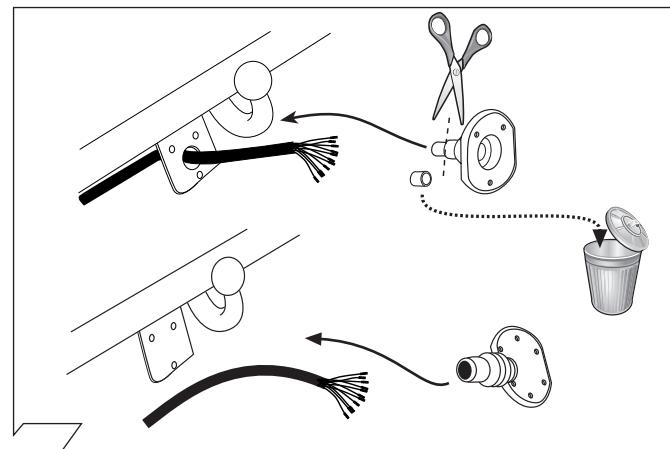
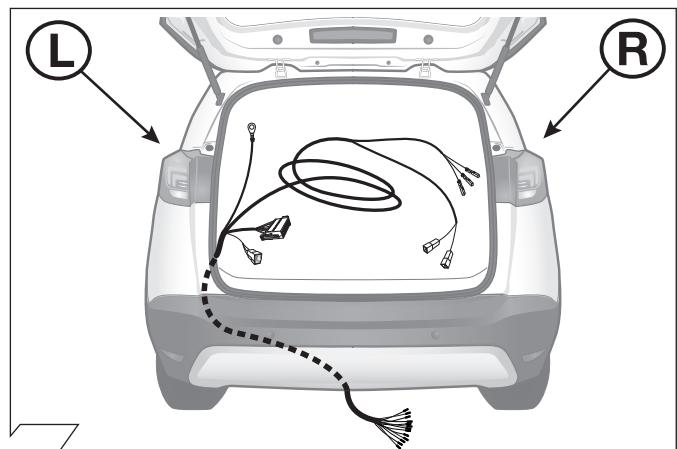
Opel Crossland X



3



C3 Aircross / Crossland

5
Berlingo / Combo E / Rifter

1.

2.

3.

6

7
8

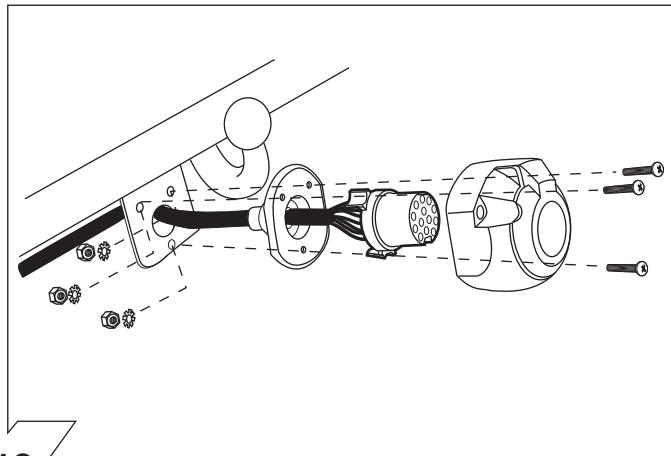
	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny	
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Gron	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomaran-czowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebeski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Bialy
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

9

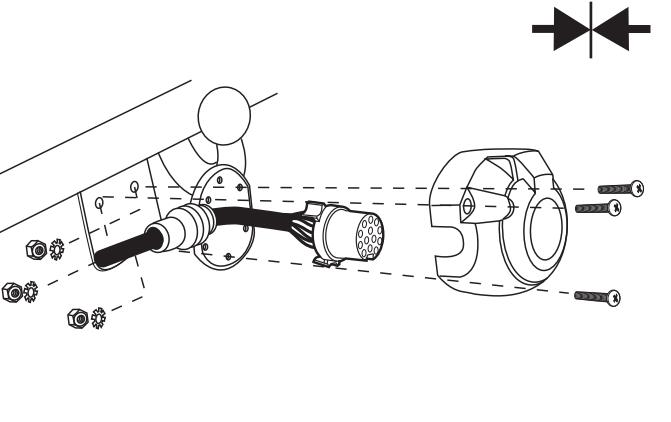
ISO 11446 Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zásuvky/Maximálny výkon na výstupu Socket Configuration/Maximum power output			
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	1-8	3/31	BR
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	8	BL/RD	42W
	9	RD	240W
	10	YL	180W
	10	YL/BR	
	12		
	9	RD/BR	

10

11

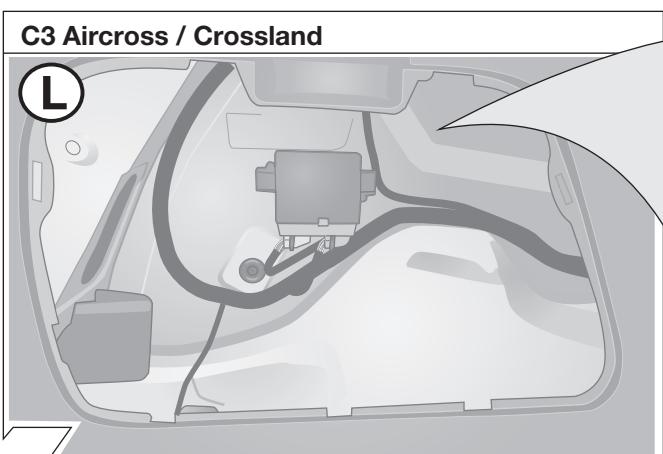


12



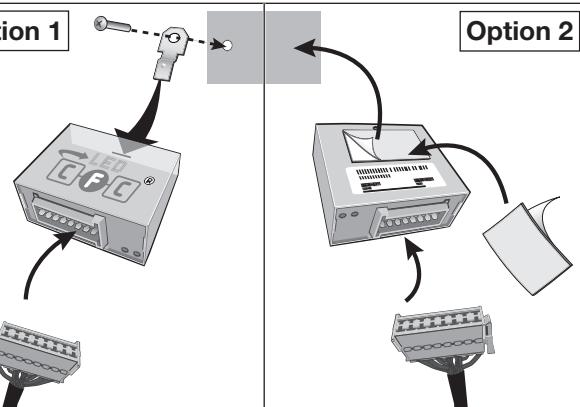
13

Wybrac stronę
Zvolit stranu
Choose direction



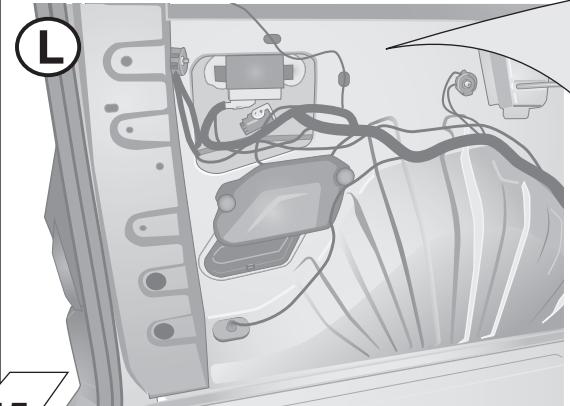
14

Option 1

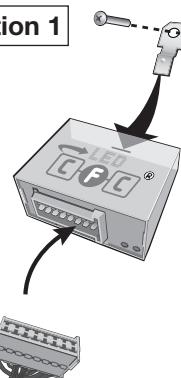


Option 2

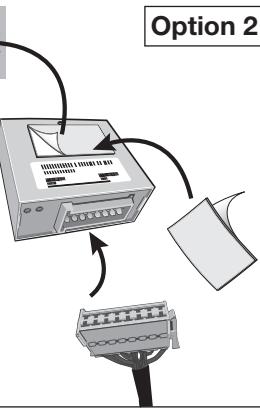
Berlingo / Combo E / Rifter



Option 1

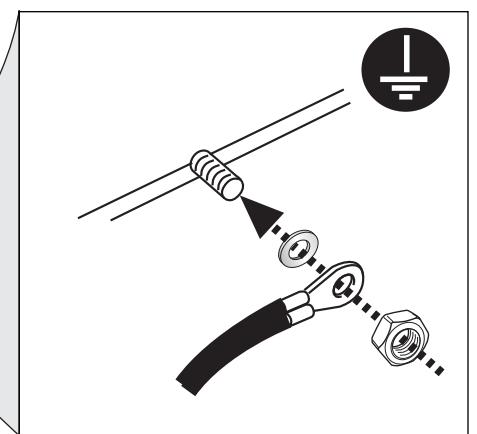
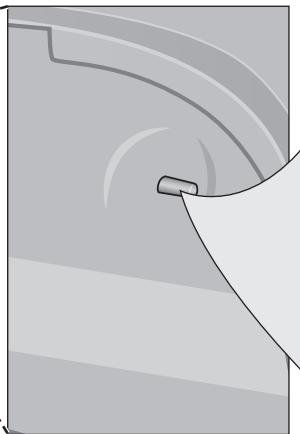
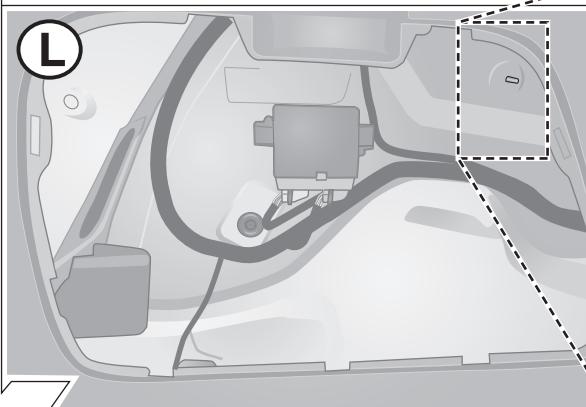


Option 2



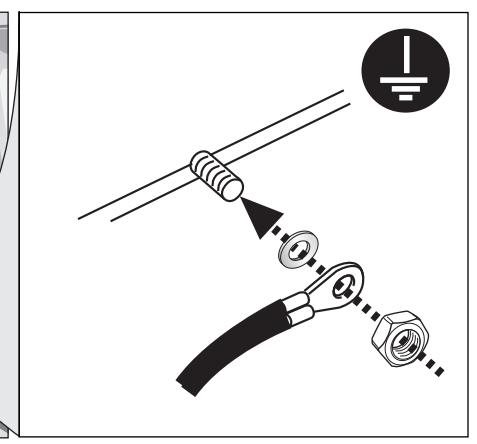
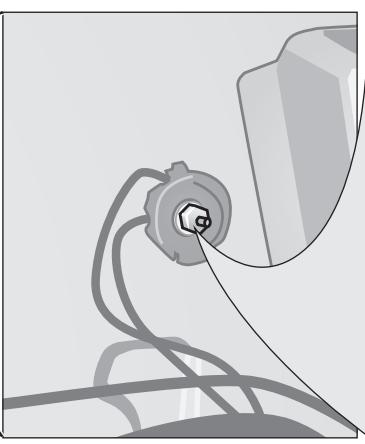
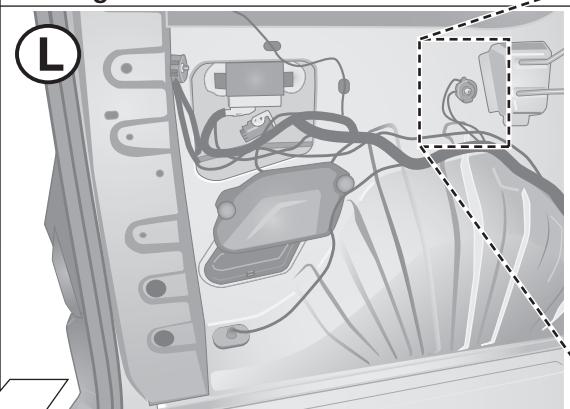
15

C3 Aircross / Crossland

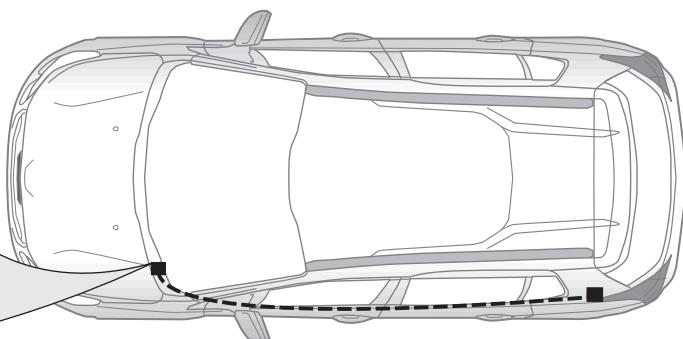
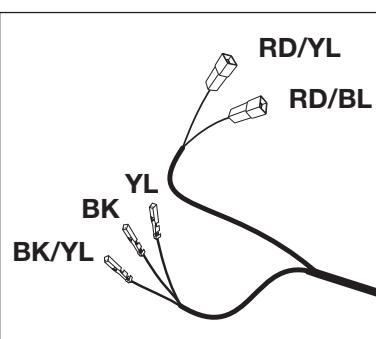


16

Berlingo / Combo E / Rifter

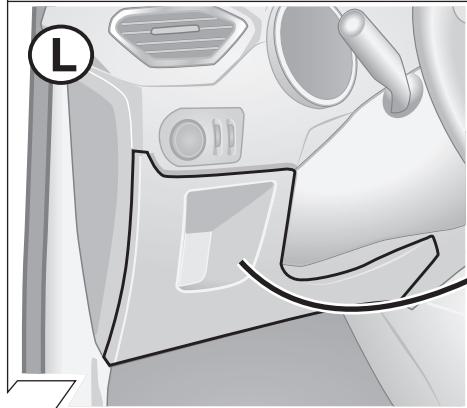


17

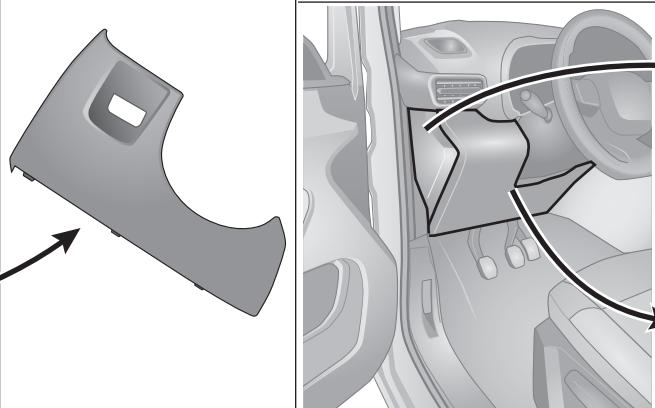


18

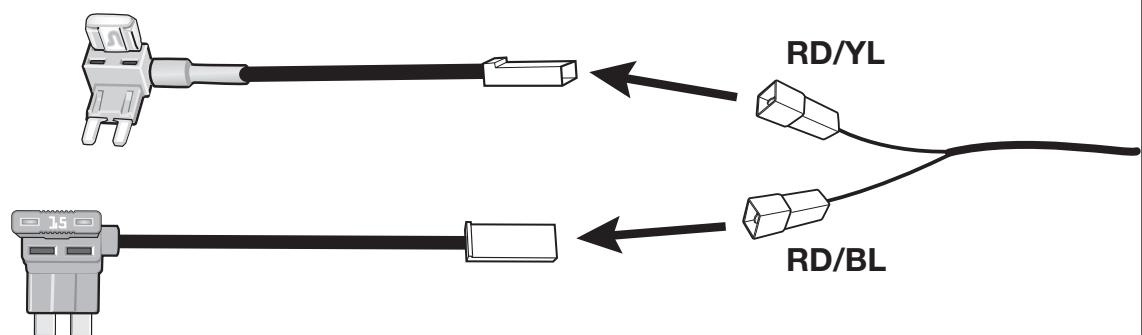
C3 Aircross / Crossland



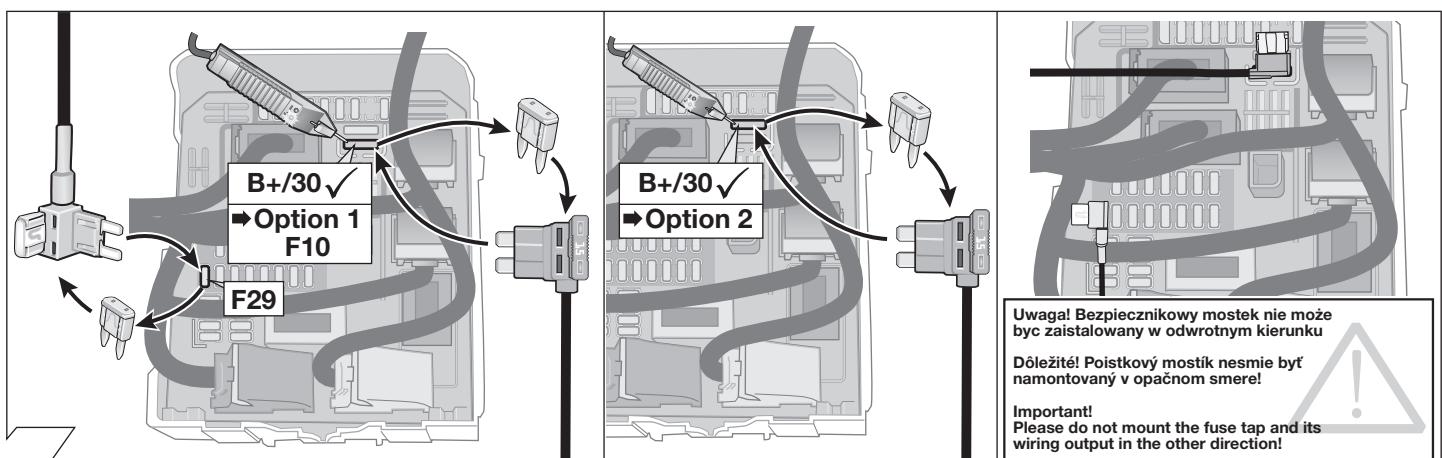
Berlingo / Combo E / Rifter



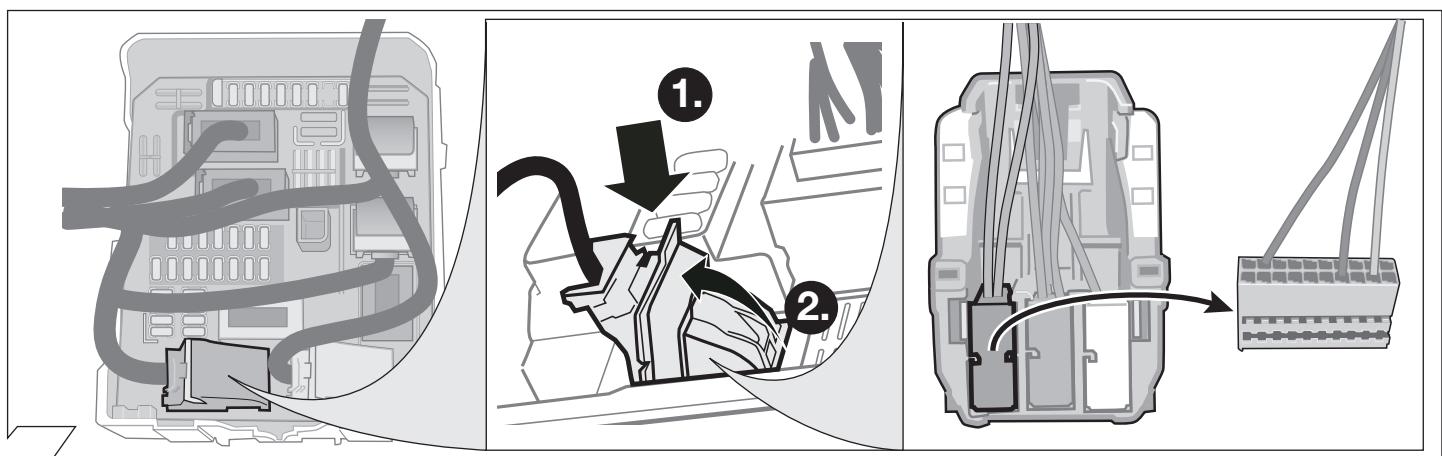
19



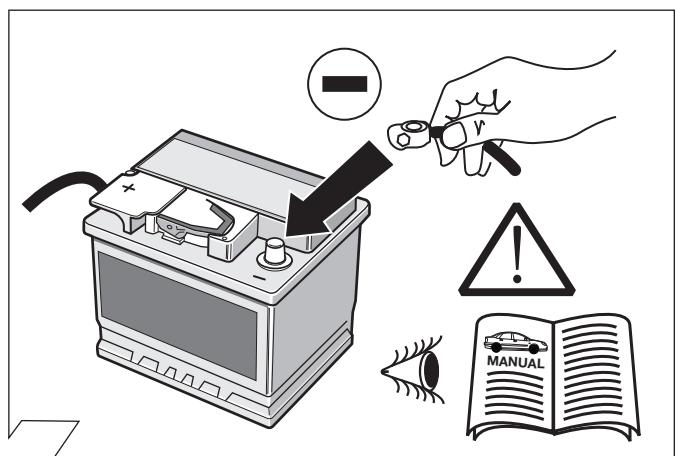
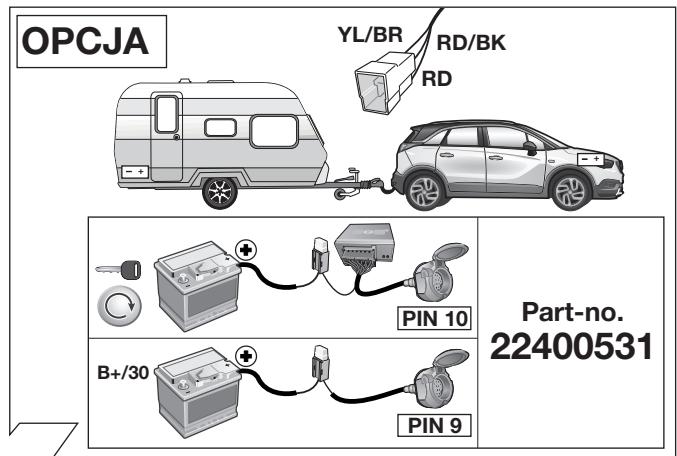
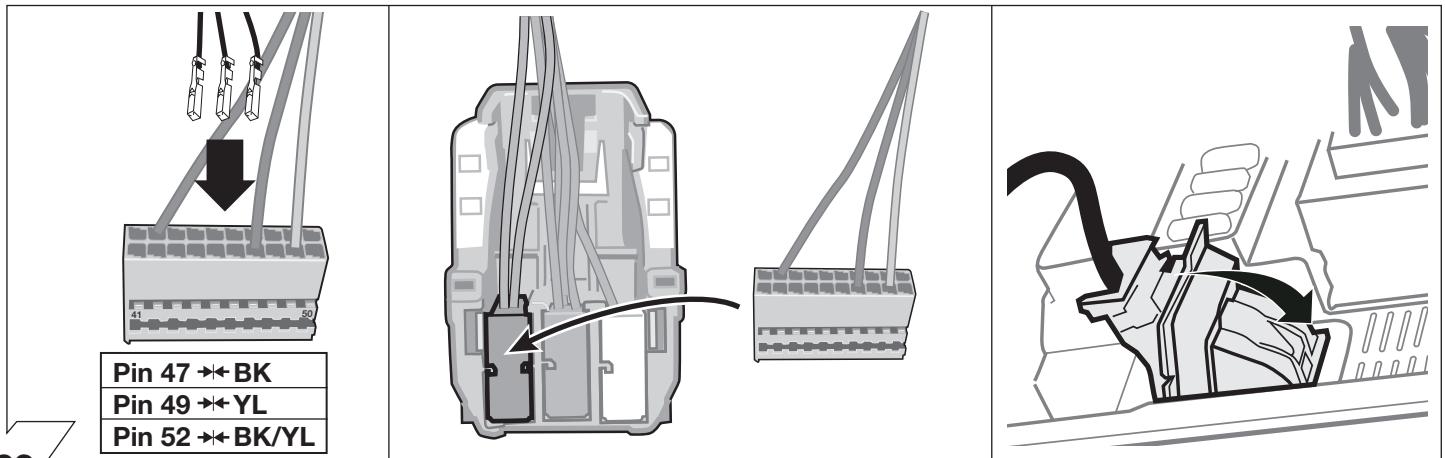
20



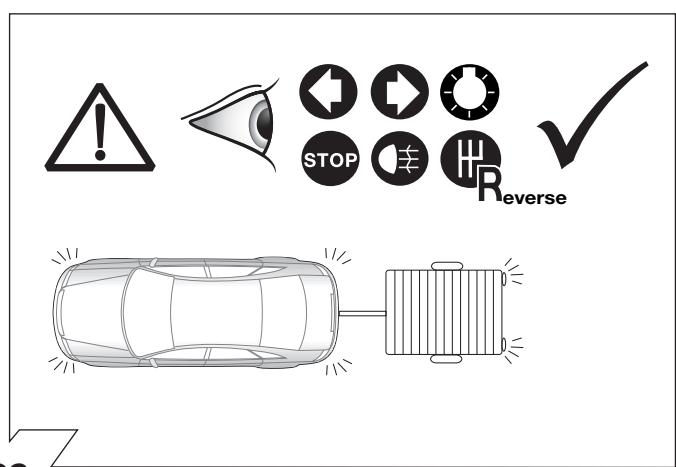
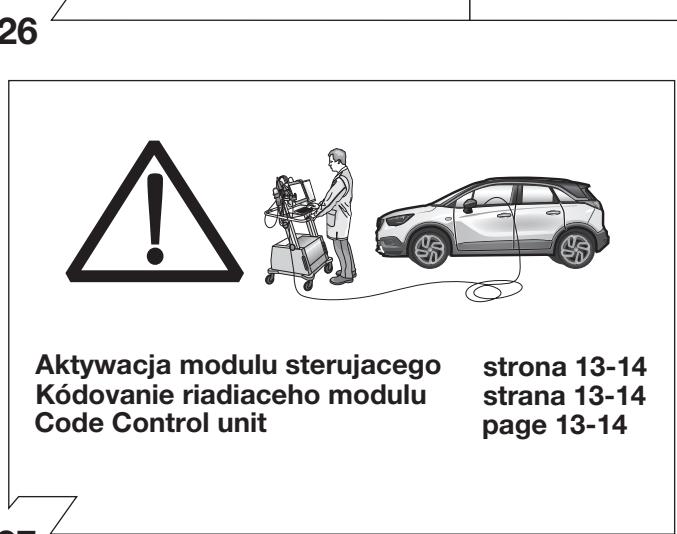
21



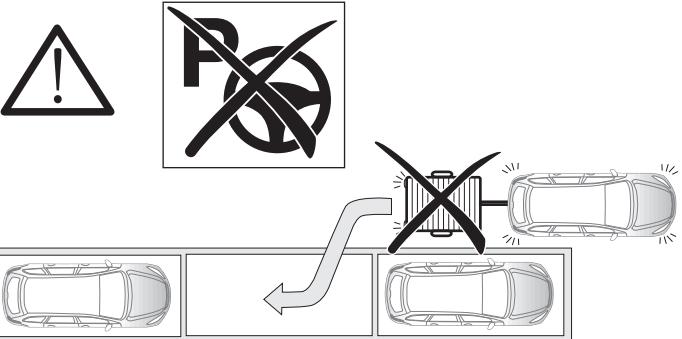
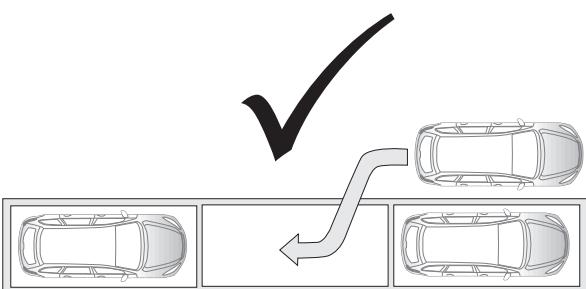
22



<p>Niektore funkcie osvetlenia pryczepy nie sa aktywne w samochodach które sa wyposażone w przełącznik światel dziennych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • światła pozycyjne (tylne) • światła obrysowe • osvetlenie tablicy rejestracyjnej <p>W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone światła postojowe lub pozycyjne.</p>	<p>Nasledujúce funkcie osvetlenia prívesu nie sú podporované pri všetkých tahačoch so spinaním denného svietidla počas jazdy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • koncové (zadné) svietidlá • obrysové svietidlá • osvetlenie ŠPZ <p>K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté parkovacie svietidlo alebo tlmené svietidlo.</p>	<p>The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rear lights • Side lights • Numberplate lights <p>The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p>
---	---	---



PARK ASSIST-SYSTEM



29

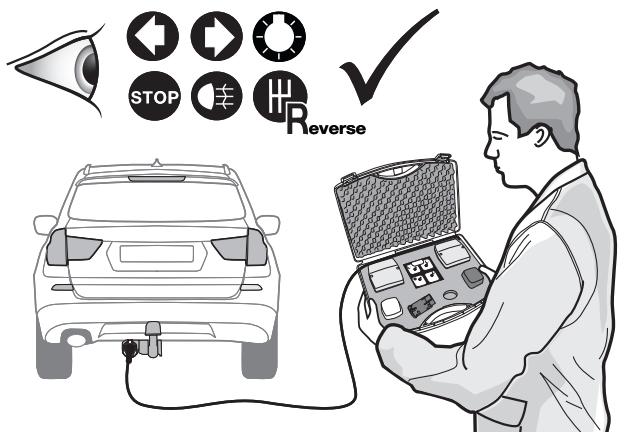
OPCJA MOŽNOSŤ OPTION

Symulacja przyczepy
dla gniazda 7 i 13 Pinowych.

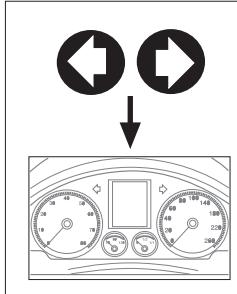
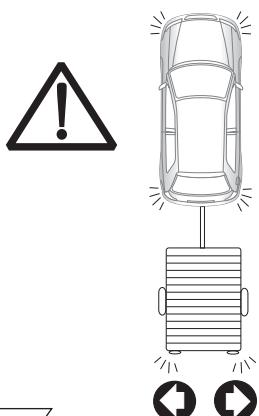
Simulátor prívesu
pre 7- a 13-pol. zásuvky

Trailer Simulator for
7- and 13-pin Sockets

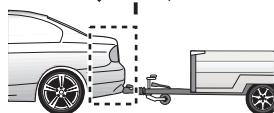
Art.
50400516



30



31



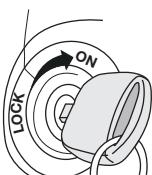
SETUP



1.

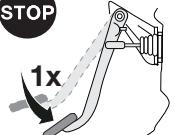


2.



Ignition ON

STOP



3.

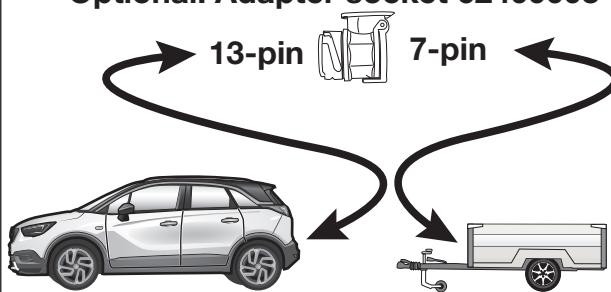


4.

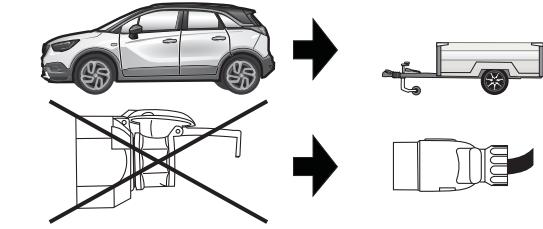


32

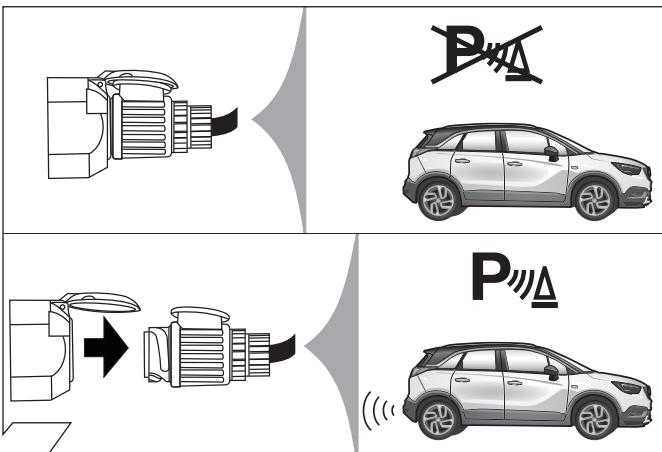
Opcja: Adapter 62400003
Możność: Adapter 62400003
Optional: Adapter socket 62400003



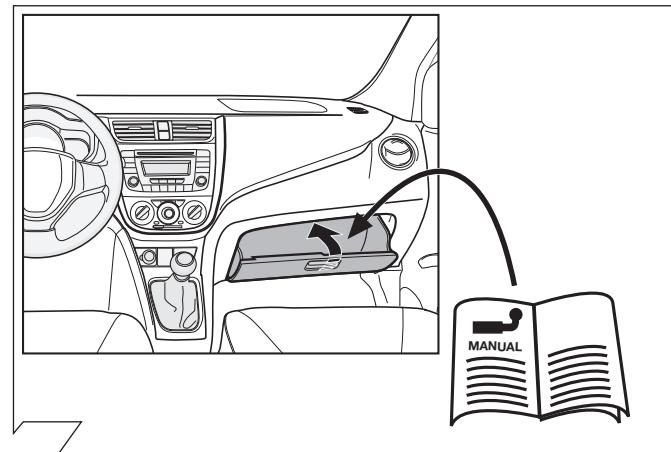
33



34



35

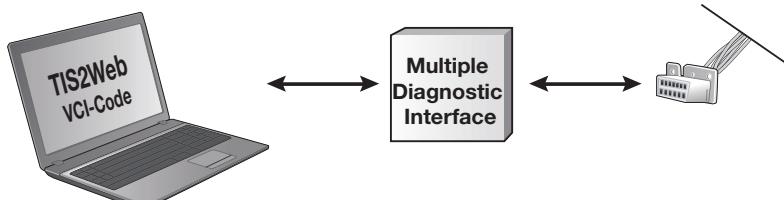


36

Aktywacja funkcji haka holowniczego / Aktivácia funkcie ťažného zariadenia / Set up trailer operation

Opel Crossland

Opel Combo E Life



TIS 2 WEB → SPS

- wybrać samochód
- Z6 zmienić opcje samochodu
- > dodać hak holowniczy
- > normalnie



TIS 2 WEB → SPS

- zvoliť vozidlo
- Z6 zmeniť možnosti vozidla
- > pridať ťažné zariadenia
- > normálne



TIS 2 WEB → SPS

- choose vehicle
- Z6 change vehicle options
- > add Trailer Hitch
- > normal

37

Citroën C3 Aircross
Citroën Berlingo III
Peugeot Rifter



Aktywacja funkcji przyczepy

musi byc wykonana za pomoc CITROEN Lexia-tester / PEUGEOT PPS-testera i PEUGEOT Planet Office Software nastepujaco:

- wybrać model
- dodawanie
- wyposażenie
- jednoska polaczeniowa przyczepy(BSR)
- instalacia wyposażenia



Aktivácia funkcií prívesu

musí byť uskutočnená za pomocí CITROËN Lexia-testera / PEUGEOT PPS-testera a PEUGEOT Planet Office Software následovne:

- zvoliť vozidlo
- dodanie
- výbava
- spinacia jednotka prívesu (BSR)
- inštalácia výbavy



The activation of the trailer functions

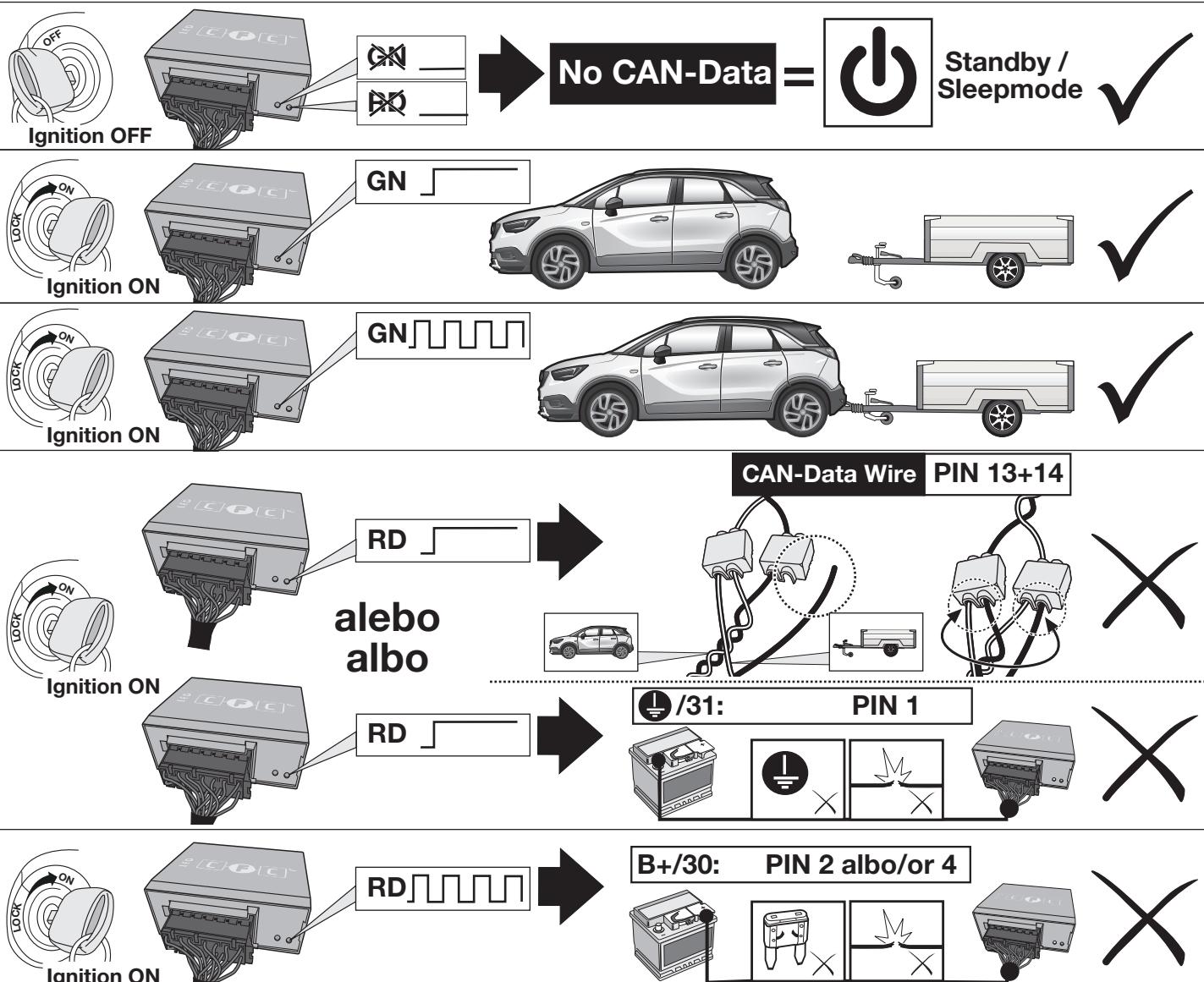
has to be carried out using the CITROËN Lexia tester / PEUGEOT PPS Tester and PEUGEOT Planet Office Software as follows:

- choose vehicle
- delivery
- equipment
- trailer control unit (BSR)
- installation of equipment

(PL) Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontrolerek LED

(SK) Diagnostická funkcia kontroliek LED

(GB) Diagnosis function of control LEDs



(PL) Kontrola kierunkowskazów i zastąpienie kierunkowskazów w przyczepie w przypadku awarii.

Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazów w przyczepie jest sygnalizowana w różny sposób w zależności od modelu i wyposażenia samochodu

- zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów
- komunikatem na desce rozdzielczej
- aktywacja kontroli awarii światel
- dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosowy

Pri wypadku awarii kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie

(SK) Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri výpadku smerového svetla prívesu

Výpadok jedného alebo obidvoch smerových svetiel prívesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne:

- zvýsenie / zdvojnásobnenie frekvencie blikania
- textová správa na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky
- aktivácia kontroliek výpadku svetla
- akustická varovňacia prostredníctvom bzuciaka alebo hlasovej spravy

Pri výpadku smerového svetla nahradí blikanie späťne svetlo tej istej strany nefunkčne smerové svetlo prívesu (► náhrada svetiel)

(GB) Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:

- Increase in the flashing frequency
- Text message in the Display / combi-instrument
- Activated control lamp for light failure
- Audible warning via Buzzer or Voice-Message

If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).

	Objasnenia symboli	Vysvetlivky k symbolom	Symbol explanation
	(PL)	(SK)	(GB)
	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncove swiatlo	Lavé (58-L) resp. prave (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlo (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	Smerove svetlo lave	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	Smerove svetlo prave	turn signal indicator right
	przeciwmgielne swiatlo	Hmlové svetlo(á)	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	Spätné svetlo (á)	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladujcy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	pryczepa / rozpoznanie pryczepy	Príves / rozpoznanie prívesu	trailer / trailer recognition
B+/30	staly plus/stale napiecie	Trvale plus/stály prívod prúdu	Permanent current power supply
	masa 31	Kostra (31)	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ ampera 20A	Poistka / Vykon poistiky 20 Amper	fuse / fuse capacity 20 Ampere
	Zapalniczka / gniazdo uzupełniajace	Zapalovac / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	Reproduktor / hukacka	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control
	Przelacznik	Prepinac / zdroj funkcie	switch / source of function
	polczyc	Spojit	Connect together
	rozlaczyc	Rozpojít	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovať / vid ďalsie informacie	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	Sledovať vybranu oblast	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadeny/v poriadku	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nenachádzajúci sa/neosadeny/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	Nalavo	left
	na prawo	Napravo	right
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dolezita informacia	attention / important advice